以框架理論為本之漢語感官動詞詞彙語意研究

學生：邱子玲　　指導教授：劉美君

國立交通大學外國文學與語言學研究所

摘　　要

本研究以框架語意理論為本 (Fillmore & Atkins 1992)探討漢語當中的感官動詞，並建立於 Liu 和 Chiang (2008)所提出的「中文動詞語意網」之架構，為漢語感官動詞做出層次性的分類。關於感官動詞的相關研究，Viberg (1984) 奉獻己力於跨語言的語料蒐集與觀察，他主張感官動詞普遍而言可分作三大類：主動 (PASSIVE)、被動 (PASSIVE)、連綴 (COPULATIVE)，如表一所示。

表一. 英語感官動詞基本詞形變化表 (Viberg 1984)

Sense Modality	ACTIVE PVs	PASSIVE PVs	COPULATIVE PVs
Vision	look (at)	see	look
Hearing	listen (to)	hear	sound
Touch	feel	feel	feel
Smell	smell	smell	smell
Taste	taste	taste	taste

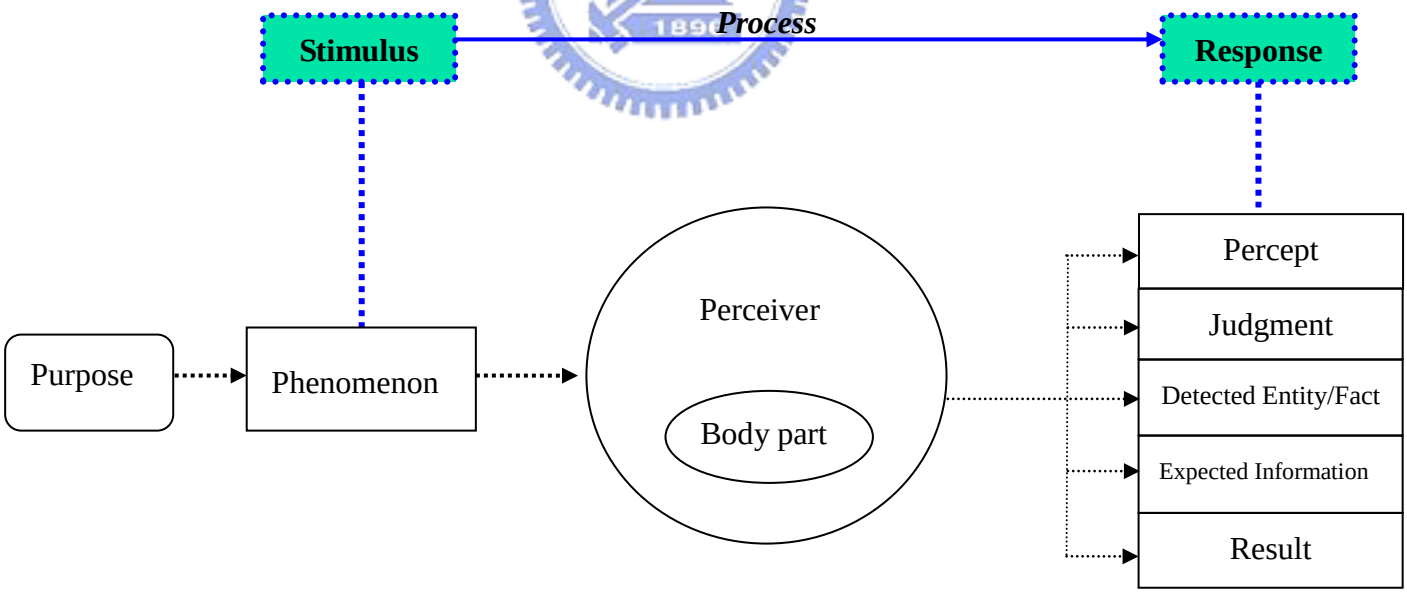
本研究參考 Viberg 的分析，同樣先以「事件結構」和「五大感官」的角度觀察漢語感官動詞的特殊表現，其初步的動詞區分如表二所示。從表二之中，我們發現漢語和英語的詞彙存在著大致上的對應，然而，我們也發現構詞組成方式和漢語感官動詞分類之間透露著密不可分的關聯性，尤其是漢語感官動詞的後綴，例如「到」和「起來」，這些「結果語素」所造成的語法語意差異可說是不容小覷，而這項特徵也是和英語大相逕庭的一點，在於漢語本身屬於分析型語言、英語則屬於合成性(綜合性)語言所致，因此，構詞型態在本研究會是一大重點，除了表二涵蓋的動詞之外，由其他後綴所組成的漢語感官動詞也是本文的探討對象。

表二. 漢語感官動詞基本詞形變化表

官能感覺	動作性感官動詞	完成性感官動詞	狀態性感官動詞
視覺	看	看到、看見	看起來
聽覺	聽	聽到、聽見	聽起來
觸覺	摸	摸到	摸起來
嗅覺	聞	聞到	聞起來
味覺	嚐	嚐到	嚐起來

除了構詞表徵之外，語法和語意之間的互動亦為動詞分類提供了明朗化、系統化的分析原則。此研究的語料觀察對象主要來自於中央研究院的現代漢語平衡語料庫，透過語料的檢視，這篇分析並重語法上和語意上所呈現的事實，以其為基礎，將漢語感官動詞分類至不同層次的框架，從上至下，這些框架的層次分別稱作「主框架」、「首要框架」、「基本框架」以及「微框架」(Liu & Chiang 2008)，在此篇研究之中，漢語感官動詞所建立的語意框架結構是由「感官主框架」以及承繼於其的五個首要框架、使用於其的兩個首要框架、五個基本框架和十個微框架所組成，這些框架雖然相互差異，然而，這篇研究仍然著重於框架之間的關聯情況，具體而言，這些框架有著共同的概念基模，主要來自於感官事件中的核心框架參與角色，如下圖所示。

Conceptual Schema of Perception Archiframe:



此外， 經由分類之後，漢語感官動詞的特性也更清楚地展現了，尤其在於兩大方面，一個即框架與構詞組成之間的對應，另一個則是感官和認知在語意延伸上所表露的密切互動。

以上皆是這篇研究極為關注的議題，企盼能為之提供井然有序、合理合據的解釋跟分析。

A Frame-based Lexical Semantic Study of Mandarin Perception Verbs

Student: Tzu-ling Chiu **Advisor: Mei-chun Liu**

Graduate Institute of Foreign Literatures and Linguistics
National Chiao Tung University

Abstract

This study explores Mandarin perception verbs by adopting Frame Semantics (Fillmore & Atkins 1992) and attempts to classify the verbs into a hierarchical structure on the basis of the construction of Mandarin VerbNet proposed by Liu and Chiang (2008). In terms of perception verbs, Viberg (1984) made a cross-linguistic research and claimed that they mainly include three types: ACTIVE, PASSIVE, and COPULATIVE, shown as Table 1.

Table 1. The Basic Paradigm of Perception Verbs in English (Viberg 1984)

Sense Modality	ACTIVE PVs	PASSIVE PVs	COPULATIVE PVs
Vision	look (at)	see	look
Hearing	listen (to)	hear	sound
Touch	feel	feel	feel
Smell	smell	smell	smell
Taste	taste	taste	taste

Following Viberg's analysis, this study also probes into Mandarin perception verbs according to event types of verbs as well as five senses. A preliminary differentiation of the verbs is displayed as Table 2. Equivalently, a correspondence on lexical items between Mandarin and English exists. However, from Table 2, it is found that the discrimination reveals a highly relevance with the morphological make-ups, especially the influence of the suffixes, such as the

resulatative morphemes 到 *dao* ‘reach’ and 起來 *qilai* ‘rise’. This is a noticeable difference from English for Mandarin is an analytic language while English is a synthetic language. Thus, the morphological make-up types occupy a fundamental status in this study. Besides the verbs shown in Table 2, more perception verbs which are composed of other suffixes are also discussed.

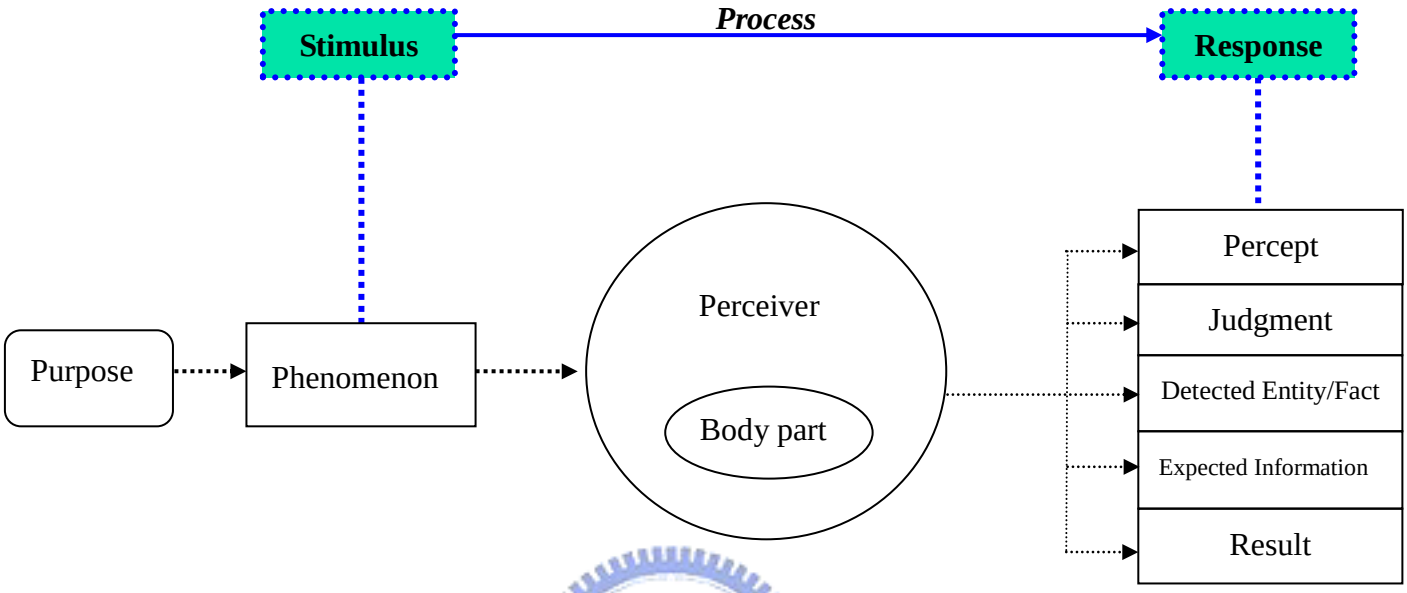
Table 2. The Basic Paradigm of Perception Verbs in Mandarin

Sense Modality	Activity PVs	Achievement PVs	Stative PVs
Vision	看 *kandao* ‘see’	看到 *kandao* ‘see’、 看見 *kanjian* ‘see’	看起來 *kanqilai* ‘look’
Hearing	聽 *ting* ‘listen’	聽到 *tingdao* ‘hear’、聽見 *tingjian* ‘hear’	聽起來 *tingqilai* ‘sound’
Touch	摸 *mo* ‘touch’	摸到 *modao* ‘touch’	摸起來 *moqilai* ‘feel’
Smell	聞 *wen* ‘smell’	聞到 *wendao* ‘smell’	聞起來 *wenqilai* ‘smell’
Taste	嚐 *chang* ‘taste’	嚐到 *changdao* ‘taste’	嚐起來 *changqilai* ‘taste’

In addition to the morphological characteristics, the interaction between grammar and semantics serves to provide principles for a systematic as well as evident classification. Based on the corpus observation mainly from Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Mandarin Chinese (Sinica Corpus), this study analyzes the verbs by striking a balance between syntax and semantics. Through the principles which are motivated by syntax-to-semantic correspondences, the perception verbs are categorized into different layers of frames. Each layer is responsible for a particular scope for semantic description. From top to down, the layers are Archiframe, Primary Frame, Basic Frame, and Micro-frame (Liu & Chiang 2008). In terms of Mandarin perception verbs, the frame-based structure is composed of Perception archiframe, five primary frames by inheritance, two primary frames by using, five basic frames, and ten micro-frames. Though the frames are differentiated, the interrelationship among the frames is also transparently displayed, not neglected. Essentially, all the frames share a conceptual schema, which is postulated with the core frame

elements, as shown below.

Conceptual Schema of Perception Archiframe:



Besides, through the classification, some characteristics of Mandarin perception verbs thus emerge. Two of them are especially introduced. One is the correspondence between frames and morphological make-ups; and the other is an intimate interaction between perception and cognition realized by frequent uses of semantic extensions.

All of these are the concerned issues which this study attempts to explain in a well-organized way.

致謝

當論文完成以及口試結束的那一刻，百感交集。回想這一路，不僅是自己的付出，更得感謝生命中的貴人們。

在研究所的這三年中，引領我成長最多的人當然就是我的指導教授──劉美君老師。猶記得當初參加交大碩班入學面試時，對老師的印象最為深刻，心想：「這位教授真是一位正姐耶！講話也好好聽喔！」後來有幸進入交大就讀，修了老師的課，發現老師對於學術研究相當認真嚴謹，尤其每每談到語言學就燃起的那股熱情，最讓我欽佩不已，也自我反省：「身為一位研究生，我是否擁有像老師那般的研究熱忱呢？」而我也記得，當我還是個「小研一」時，反應常常慢半拍，對語言的敏銳度遠遠不及老師跟學長姐，老師卻依然耐心地指導我，加上參與老師主籌的國科會計畫，讓我對語言可以說是越來越有感覺，漸漸步入軌道，因為老師的鼓勵跟支持，我也很幸運地在這三年中跟老師一起發表兩次會議論文，其中 ICLC 在波蘭舉行，我便得以藉此機會到國外見識語言學界的盛會，以及增廣自己的國際觀，這一切都要感謝劉美君老師的栽培，讓我從一個粗枝大葉的菜鳥蛻變成一位「碩士生」。

除了劉美君老師之外，連金發老師與鄭縈老師也都對於這篇論文予以指教，令我受益良多，尤其在我遇到瓶頸時，老師們總是熱心地指點我迷津，完全沒有架子，這份感動我久久難忘，亦不會忘。

此外，我也要謝謝外文所語言組的老師們：劉辰生老師、林若望老師、潘荷仙老師以及許慧娟老師，有了老師們各領域的專業教導，才能使這篇論文的根基打穩，非常感謝老師們的辛勤指教！

然而，說真的，研究生生活跟大學生活相較之下，實為苦悶，要不是有朋友們的精神扶持跟陪伴，想必一定度日如年吧！在此，我要感謝在清交時代所結交的各方好友：謝謝怡吟和 Emily，總是幫我加油打氣、解決難題；謝謝學長姐們─亭儀、明輝、雅苓、佳音、佳樺、悅菽、嘉軒和文傑，不辭辛勞地教導我這個笨小孩；謝謝可愛的同學們─瓊羽、佑慈和孟純，有妳們真好，特別是我的忠實戰友─瓊羽；謝謝純真貼心的學妹學弟們─惠瑜、詩楣、Jojo、縉雯、謦瑜、若梅、木白宏，因為你們，寫論文的日子沒有想像中的難熬；謝謝室友們─雅文、小潔、怡芳，最喜歡跟妳們寢聚的時光了；謝謝外文系 99 級的學弟妹們，對身為助教兼學姐的我總是大力相挺；謝謝機械系的幾位學弟，老是忍受我的任性跟牢騷；也謝謝我的高中跟大學時代的麻吉們，總是在我煩悶的時候給予溫暖的關心跟問候。

最後，我要感謝親愛的家人，無論我多麼沮喪或低潮，家人永遠給我最大的支柱，尤其是媽媽，謝謝您凡事以我為優先，即使我已經長大了，您還是那麼用心地照顧我、呵護我，讓我可以堅持下去、好好地修畢碩士學位，這份論文是我對您最誠摯的感謝；謝謝爸爸、弟弟、外公、外婆、奶奶，每當我累的時候，想到你們就能重拾力量，你們就是我奮鬥的原動力！

謝謝我生命中的貴人們，也謝謝我自己，完成了這篇論文。

Table of Contents

Chinese Abstract……. i
English Abstract…….. iii
Acknowledgement……... vi
Table of Contents…… vii

Chapter 1 Introduction…… 1-10
1.1 The Issue……... 1-5
1.2 The Questions…… 5
1.3 Theoretical Framework: Frame Semantics……..……..……... 5-8
1.3.1 The Berkeley FrameNet Project……... 6-7
1.3.2 The Construction of Mandarin VerbNet…….. 7-8
1.4 Scope and Goal……..... 9
1.5 Outline of the Thesis……...……..... 10

Chapter 2 Literature Review……..... 11-21
2.1 Studies on Perception Verb Classification……..... 11-17
2.1.1 Typological Observation…….. 11-14
2.1.2 Verbal Behavior Observation……..... 14-16
2.1.3 Frame-based Approach…….. 16-17
2.2 Studies on Perception Verb Complements…… 17-19
2.3 Studies on Multiple Senses of Perception Verbs……... 19-20
2.4 Remarks……. 20-21

Chapter 3 The Database and the Methodology……... 22
3.1 Database……..... 22
3.2 Methodology…..... 22

Chapter 4 Findings…….. 23-53
4.1 Aspectual Variation of the Verbs…….…… 23-35
4.2 Participant Roles of the Verbs……... 35-39
4.2.1 The Agents of Perception Events…… 35-36
4.2.2 The Perceived as the Stimulus of Perception Events……... 36-37
4.2.3 The Percept as the Output of Perception Events…….. 37-39
4.3 Syntactic Patterns of the Verbs with Participant Roles……. 40-48
4.4 Morphological Characteristics of the Verbs..... 48-49
4.5 Semantic Extensions of the Verbs..... 49-52

4.6 Summary…..... 53

Chapter 5 Analysis……..…..... 54-118
5.1 Overview of the Frames..…….…..... 54-57
5.2 Conceptual Schema of Perception Archi-frame..... 57-58
5.3 Specifications of the Frames……. 58-98
5.3.1 Layer 1: Archi-frame…… 59-61
5.3.2 Layer 2: Primary Frame……... 61
5.3.2.1 Inheritance …… 62
5.3.2.1.1 Feel Frame…….. 63-65
5.3.2.1.2 Perception_active Frame…… 65-68
5.3.2.1.3 Perception_experience Frame…… 69-73
5.3.2.1.4 Perception_judgment Frame…….. 73-75
5.3.2.1.5 Detect Frame…….. 76-77
5.3.2.2 Using……. 78
5.3.2.2.1 Perception_body Frame…….. 79-81
5.3.2.2.2 Perception_attribute Frame…… 81-82
5.3.3 Layer 3: Basic Frame……... 83
5.3.3.1 The Basic Frames under Perception_active Frame…….. 84-89
5.3.3.1.1 Observe Frame……... 86-87
5.3.3.1.2 Perception_active_central Frame……... 87-88
5.3.3.1.3 Perception_active_peripheral Frame…….. 88-89
5.3.3.2 The Basic Frames under Perception_experience Frame... 89-92
5.3.3.2.1 Perception_experience_central Frame……... 90-91
5.3.3.2.2 Perception_experience_peripheral Frame…….. 91-92
5.3.4 Layer 4: Micro-frame……... 92-98
5.3.4.1 The Micro-frames under Perception_active_central Frame……. 94-95
5.3.4.2 The Micro-frames under Perception_active_peripheral Frame……. 95-97
5.3.4.3 The Micro-frames under Perception_experience_central Frame……. 97-98
5.3.4.4 The Micro-frames under Perception_experience_peripheral Frame……. 98
5.4 From Perception to Cognition through Metaphorical Extension Mechanism…… 98-113
5.4.1 From Perception to Cognition: Feel Frame…….. 99-102
5.4.2 From Perception to Cognition: Perception_active Frame…… 102-107

5.4.3 From Perception to Cognition: Perception_experience Frame… 107-113
5.5 Correspondence between the Frames and the Morphological Make-ups……... 113-117
5.6 Summary……... 118

Chapter 6: Conclusion……. 119

References…… 120-123
Website Resources…….. 123

Figures and Tables

Lists of Figures

Figure 1 The FrameGrapher in FrameNet: Perception Frame and other Relative Frames…….. 16
Figure 2 Hierarchical Interrelationship between the Frames…… 56
Figure 3 Conceptual Schema of Perception Archi-frame……. 57
Figure 4 The PERCEPTION Archiframe……. 59
Figure 5 The Primary Frames under Perception Archi-frame by Inheritance…….. 62
Figure 6 The Primary Frames under Perception Archi-frame by Using…... 78
Figure 7 The Basic Frames under Perception_active Frame and Perception_experience Frame……. 83
Figure 8 The Micro-frames under Perception_active_central Frame, Perception_active_peripheral Frame, Perception_experience_central Frame, and Perception_experience_peripheral Frame…….. 92

Lists of Tables

Table 1 The Basic Paradigm of Perception Verbs in English (Viberg 1984)…… 1
Table 2 The Basic Paradigm of Perception Verbs in Mandarin……... 2
Table 3 Types of Frame-to-frame Relations in FrameNet……... 6
Table 4 Summary of Four-layered Working Taxonomy of Grouping Frames (Liu & Chinag 2008)…….. 8
Table 5 The basic paradigm of the verbs of perception (Viberg 1984:125) 12
Table 6 The basic paradigm of the verbs of perception and sentences (Viberg 1984:125)……... 12
Table 7 The Basic Paradigm of the Verbs of Perception: The lexical items of sight and hearing are marked to show the variation……... 13
Table 8 Levin's Classification of Perception Verbs (1990)……. 14
Table 9 PVC Types (adopted from Schüle (2000:54))…… 17
Table 10 The Semantic Properties of the Five Structural PVC Types (Schüle 2000)…….. 18
Table 11 The Structure of Metaphors of Perception (Sweetser 1990:38)….. 19
Table 12 The Event Types of the Mandarin Perception Verbs……... 34
Table 13 The Representative Syntactic Patterns of Perception Verbs……... 45
Table 14 Morphological Make-ups and Grammatical Behaviors of

	Mandarin Vision Verbs……...	49
Table 15	Overview of the Perception Frames in Mandarin……...	54
Table 16	Frequency of ‘Phenomenon_event’ in Perception_active Frame...	85
Table 17	Frequency of ‘Expected information’ in Perception_active Frame	85
Table 18	Frequency of ‘Phenomenon_event’ in Perception_experience Frame……	89
Table 19	Frequency of ‘Phenomenon_event’ in Perception_experience Frame…….	114